

災害が起きたら緊急避難場所へ

Go to an Emergency Evacuation Site when a disaster happens
Locais de Refúgio Emergencial em Casos de Desastres Naturais

災害が起きたとき、まず逃げる先は、台風、地震、津波など災害の種類ごとに予め指定された「緊急避難場所」です。

まずは、「緊急避難場所」(3～7 頁参照)に逃げて、自分の命を守ってください。

When a disaster occurs, you must go to an “Emergency Evacuation Site” designated in advance for each type of disaster, including typhoons, earthquakes and tsunami. Please go immediately to an Emergency Evacuation Site (see pages 3-7) to protect your own life.

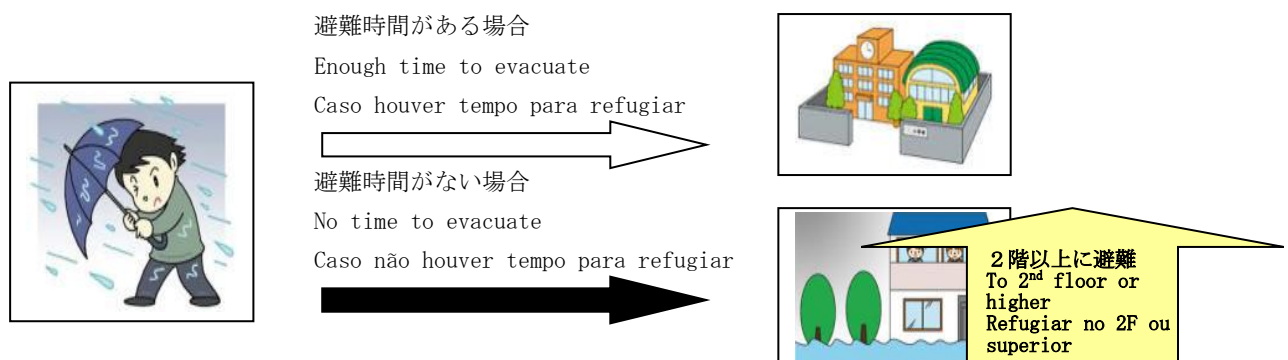
Quando ocorrer desastres naturais, abrigar-se primeiramente nos “Locais de Refúgio Emergencial”, que são previamente designados conforme cada tipo de desastre, como tufão, terremoto, tsunami e outros.

Em primeiro lugar, proteja a sua vida refugiando-se nos “Locais de Refúgio Emergencial”. (vide a página interna).

① 大雨・台風等・・・浸水や土砂災害の危険が生じたら、学校の体育館や校舎等に避難

① Heavy rain/typhoons, etc.・・・If there is danger of flooding or sediment disasters, evacuate to, for example, school buildings and gyms.

① Chuvas torrenciais, tufão, etc.・・・Caso ocorrer perigo de inundação e desastres de sedimentos,refugiar-se nos ginásios esportivos e prédios das escolas.



※市指定の緊急避難場所へ避難する場合は、テレビやラジオ等で開設状況を確認してください。

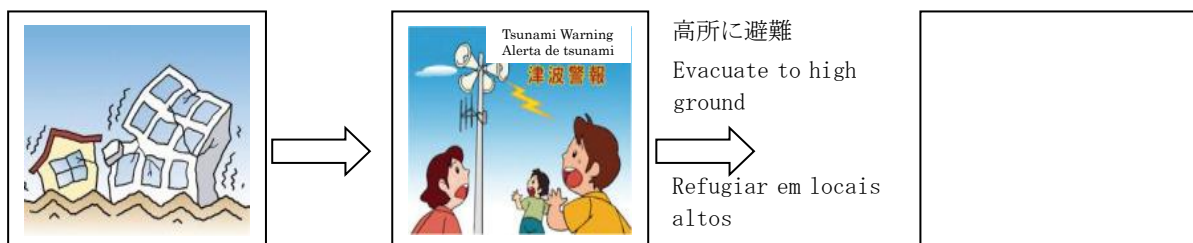
※When evacuating to a municipal Emergency Evacuation Site, first check the current situation on the TV or radio.

※Ao refugiar-se nos Locais de Refúgio Emergencial designados pela prefeitura, confirmar de antemão se os estabelecimentos estão abertos através da TV, rádio e outros.

② 地震による津波・・・高台や津波避難施設（避難ビル等）に避難

② Tsunami caused by an earthquake・・・evacuate to high ground or tsunami evacuation facilities (evacuation buildings, etc.)

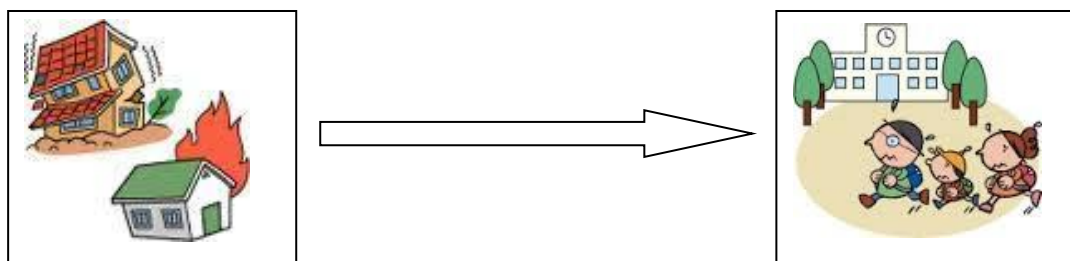
② Tsunamis causados・・・Refugiar-se em locais altos ou nos estabelecimentos de refúgio de tsunamis. por terremotos



③ 地震による火災等・・・安全な空き地や学校のグラウンド等に避難
住宅が密集する場所は、広くて安全な公園等に避難

③ Fires caused by an earthquake・・・Evacuate to a safe, open area or school playground.
In areas of concentrated housing, evacuate to a safe, open area, such as a park.

③ Incêndios causados・・・Refugiar-se em terrenos abertos, nos campos das escolas, etc. por terremotos
Nos locais onde há grande concentração de moradias, refugiar-se em locais amplos e seguros como nos parques, etc.



災害対策基本法の一部改正により、「緊急避難場所」と「避難所」をはっきり区別することにしました。「避難所」は、自宅が倒壊・滅失等した方が一時的に生活する場所で、とっさに逃げる先（＝緊急避難場所）と異なります。

【避難所については、中面参照】

Due to amendments to the “Act on Basic Measures Concerning Disasters,” “Evacuation Areas” and “Emergency Evacuation Sites” have been clearly differentiated. “Evacuation Areas” are places for those whose houses have collapsed/been destroyed to live temporarily, and are different from the place that you should evacuate to immediately (“Emergency Evacuation Sites”).

【See the inside pages for more information regarding Evacuation Areas】

Conforme a reforma parcial da Lei Básica de Medidas Contra Desastres Naturais, estabeleceu-se a distinção entre “Locais de Refúgio Emergencial” e “Locais de Refúgio”. Os “Locais de Refúgio” são locais para abrigar temporariamente as pessoas que perderam ou tiveram suas residências destruídas, e outros; diferentes de (Locais de Refúgio Emergencial) que são para refúgio em caso de urgência.

【Para mais informações sobre os “Locais de Refúgio” vide a página interna】

市が指定する緊急避難場所（北区）
Municipal Emergency Evacuation Sites (Kita Ward)
Locais de Refúgio Emergencial designados pela
prefeitura (Distrito de Kita)

施設名 Facility Name Estabelecimentos	地区 Area Bairros	①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc 	②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos 	③地震による火災 等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos 
三方原小学校 Mikatahara Elementary School Escola Primária Mikatahara	三方原 Mikatahar a	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
豊岡小学校 Toyooka Elementary School Escola Primária Toyooka	三方原 Mikatahar a	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
北星中学校 Hokusei Junior High School Escola Ginasial Hokusei	三方原 Mikatahar a	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
初生小学校 Hatsuoi Elementary School Escola Primária Hatsuoi	三方原 Mikatahar a	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
三方原中学校 Mikatahara Junior High School Escola Ginasial Mikatahara	三方原 Mikatahar a	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
都田小学校 Miyakoda Elementary School Escola Primária Miyakoda	都田 Miyakoda	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
都田中学校 Miyakoda Junior High School Escola Ginasial Miyakoda	都田 Miyakoda	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
都田南小学校 Miyakodaminami Elementary School Escola Primária Miyakodaminami	都田 Miyakoda	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
(旧)滝沢小学校 (Former) Takisawa Elementary School (Antiga) Escola Primária Takisawa	都田 Miyakoda	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
気賀小学校 Kiga Elementary School Escola Primária Kiga	細江 Hosoe	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo

施設名 Facility Name Estabelecimentos	地区 Area Bairros	①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc 	②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos 	③地震による火災 等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos 
西気賀小学校 Nishikiga Elementary School Escola Primária Nishikiga	細江 Hosoe	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
伊目小学校 Ime Elementary School Escola Primária Ime	細江 Hosoe	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
高台幼稚園 Takadai Kindergarten Pré-escola Takadai	細江 Hosoe	園舎 Kindergarten building Prédio	—	グラウンド Playground Campo
中川小学校 Nakagawa Elementary School Escola Primária Nakagawa	細江 Hosoe	—	—	グラウンド Playground Campo
気賀高校 ※1 Kiga High School Escola de Ensino Médio Kiga	細江 Hosoe	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
細江中学校 Hosoe Junior High School Escola Ginásial Hosoe	細江 Hosoe	—	—	グラウンド Playground Campo
上町地区コミュニティ防災センター Kamimachi Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Kami-machi	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
清水公民館 Shimizu Community Center Centro Comunitário Shimizu	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
小野地区コミュニティ防災センター Ono Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Ono	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
油田地区コミュニティ防災センター Aburaden Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Aburaden	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
下村地区コミュニティ防災センター Shimomura Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Shimomura	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
西気賀コミュニティセンター Nishikiga Community Center Centro Comunitário Nishikiga	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento

寸座地区コミュニティ防災センター Sunza Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Sunza	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
伊目農業構造改善センター Ime Agricultural Construction Improvement Center Centro de Reforma de Estrutura Agrícola Ime	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
老ヶ谷農業構造改善センター Oigaya Agricultural Construction Improvement Center Centro de Reforma de Estrutura Agrícola Oigaya	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
湖東公民館 Koto Community Center Centro Comunitário Koto	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
1区地区コミュニティ防災センター Ichi-ku Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Área 1	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
石岡地区コミュニティ防災センター Ishioka Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Ishioka	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
祝田地区コミュニティ防災センター Hoda Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Hoda	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
刑部地区コミュニティ防災センター Osakabe Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Osakabe	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
8区地区コミュニティ防災センター Hachi-ku Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Área 8	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
9区地区コミュニティ防災センター Kyu-ku Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Área 9	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
広岡地区コミュニティ防災センター Hirooka Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Hirooka	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
呉石地区コミュニティ防災センター Kureishi Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Kureishi	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
跡川地区コミュニティ防災センター Atogawa Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Atogawa	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
7区地区コミュニティ防災センター Nana-ku Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Área 7	細江 Hosoe	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
井伊谷小学校 Iinoya Elementary School Escola Primária Iinoya	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo

施設名 Facility Name Estabelecimentos	地区 Area Bairros	①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc 	②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos 	③地震による火災 等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos 
引佐南部中学校 Inasa Nanbu Junior High School Escola Ginásial Inasa Nanbu	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
金指小学校 Kanasashi Elementary School Escola Primária Kanasashi	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
引佐高校 ※2 Inasa High School Escola de Ensino Médio Inasa	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
奥山小学校 Okuyama Elementary School Escola Primária Okuyama	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
奥山グラウンド・体育センター ※3 Okuyama Ground/Athletic Center Campo e Centro de Atletismo Okuyama	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
(旧)伊平小学校 (Former) Idaira Elementary School (Antiga) Escola Primária Idaira	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
(旧)川名小学校 (Former) Kawana Elementary School (Antiga) Escola Primária Kawana	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
引佐北部小中学校 Inasa Hokubu Elementary and Junior High School Escola Primária e Ginásial Inasa Hokubu	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
(旧)渋川小学校 (Former) Shibukawa Elementary School (Antiga) Escola Primária Shibukawa	引佐 Inasa	管理棟 Administrative building Prédio Administrativo	—	グラウンド Playground Campo
(旧)久留女木小学校 (Former) Kurumeki Elementary School (Antiga) Escola Primária Kurumeki	引佐 Inasa	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	—
引佐5区地区コミュニティ防災センター Inasa Go-ku Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Inasa Área 5	引佐 Inasa	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
引佐6区地区コミュニティ防災センター Inasa Rokku Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Inasa Área 6	引佐 Inasa	—	—	駐車場 Car park Estacionamento

西四村コミュニティ防災センター Nishiyomura Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Nishiyomura	引佐 Inasa	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
金指コミュニティ防災センター Kanasashi Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Kanasashi	引佐 Inasa	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
三ヶ日東小学校 Mikkabihigashi Elementary School Escola Primária Mikkabihigashi	三ヶ日 Mikkabi	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
三ヶ日西小学校 Mikkabinishi Elementary School Escola Primária Mikkabinishi	三ヶ日 Mikkabi	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
尾奈小学校 Ona Elementary School Escola Primária Ona	三ヶ日 Mikkabi	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
平山小学校 Hirayama Elementary School Escola Primária Hirayama	三ヶ日 Mikkabi	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
三ヶ日協働センター Mikkabi Community Collaboration Center Centro de Serviço Comunitário Mikkabi	三ヶ日 Mikkabi	施設 Facility Instalações	—	駐車場 Car park Estacionamento
大福寺幼稚園（休園）※1 Daifukuji Nursery (Closed) Creche Daifukuji (fechada)	三ヶ日 Mikkabi	園舎 Kindergarten building Prédio	—	グラウンド Playground Campo
三ヶ日高校 ※1 Mikkabi High School Escola de Ensino Médio Mikkabi	三ヶ日 Mikkabi	体育館 School gym Ginásio Esportivo	—	グラウンド Playground Campo
三ヶ日地区コミュニティ防災センター ※1 Mikkabi Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Mikkabi	三ヶ日 Mikkabi	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
東部地区コミュニティ防災センター ※1 Tobu Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Tobu	三ヶ日 Mikkabi	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
北部地区コミュニティ防災センター ※1 Hokubu Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Hokubu	三ヶ日 Mikkabi	—	—	駐車場 Car park Estacionamento
長根地区コミュニティ防災センター Nagane Community Disaster Prevention Center Centro Comunitário de Prevenção de Desastres Nagane	三ヶ日 Mikkabi	—	—	駐車場 Car park Estacionamento

※1 平成 27 年 4 月から使用できなくなる施設

※1 Facilities no longer usable as of April 2015

※1 Estabelecimentos desativados a partir de abril/2015

※2 平成 27 年 4 月から名称変更になる施設：湖北高校

※2 Facilities with changed names as of April 2015:Kohoku High School

※2 Estabelecimento que alterará a denominação a partir de abril/2015:Escola de Ensino Médio Kohoku

※3 平成 27 年 4 月から名称変更になる施設：奥山体育センター

※3 Facilities with changed names as of April 2015: Okuyama Athletic Center

※3 Estabelecimento que alterará a denominação a partir de abril/2015: Centro de Atletismo Okuyama

◆「避難所」の役割とは

「緊急避難場所」等で災害から難を逃れたあと、自宅が倒壊や滅失してしまったことで生活が困難となってしまった方が、一時的に生活する場が「避難所」です。

◆The role of Evacuation Areas

“Evacuation Areas” are places for people to live in temporarily when their everyday lives become difficult, due to their houses collapsing or being destroyed following a disaster. You must first evacuate to an “Emergency Evacuation Site” or other safe location.

◆Função dos “Locais de Refúgio”

Os “Locais de Refúgio” são para abrigar temporariamente as pessoas que refugiarão nos “Locais de Refúgio Emergencial” e outros, e que ficaram impedidas de viver em suas casas devido a destruição ou perda da mesma.

☆市が指定する避難所 → 学校の体育館等

☆Municipal Evacuation Areas → School gyms, etc.

☆Locais de Refúgio designados pela prefeitura→Ginásio Esportivo das escolas, etc



発行／平成 27 年 1 月

浜松市危機管理課 〒430-8652 浜松市中区元城町 1 0 3 番地の 2 TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

浜松市北区区振興課 〒431-1395 浜松市北区細江町気賀 3 0 5 番地 TEL 053-523-1112 FAX 053-523-1907

Published January 2015

Crisis Management Division (*Kiki Kanri-ka*), Hamamatsu City

103-2 Motoshiro-cho, Naka-ku, Hamamatsu-shi 〒430-8652 TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

Ward Promotion Division (*Ku Shinko-ka*), Kita Ward, Hamamatsu City

305 Kiga, Hosoe-cho, Kita-ku, Hamamatsu-shi 〒431-1395 TEL 053-523-1112 FAX 053-523-1907

Edição／Heisei ano 27 mês 01 (jan/2015)

Divisão de Gerenciamento de Crises “*Kiki Kanri-ka*” da Cidade de Hamamatsu

〒430-8652 Hamamatsu-shi Naka-ku Motoshiro-cho 103-2 TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

Divisão de Promoções do Distrito de Kita “*Ku Shinko-ka*” da Cidade de Hamamatsu

〒431-1395 Hamamatsu-shi Kita-ku Hosoe-cho Kiga 305 TEL 053-523-1112 FAX 053-523-1907